

# Exegese - Die Berufung des Levi und das Mahl mit den Zöllnern (Mk 2, 13-17) (German Edition)

Angela Oetzmann

Download now

Click here if your download doesn"t start automatically

## Exegese - Die Berufung des Levi und das Mahl mit den Zöllnern (Mk 2, 13-17) (German Edition)

Angela Oetzmann

#### Exegese - Die Berufung des Levi und das Mahl mit den Zöllnern (Mk 2, 13-17) (German Edition) Angela Oetzmann

Studienarbeit aus dem Jahr 2002 im Fachbereich Theologie - Biblische Theologie, Note: 1,0, Technische Universität Carolo-Wilhelmina zu Braunschweig (Evangelische Theologie und Religionspädagogik), Veranstaltung: Das Neue Testament kennenlernen, 14 Quellen im Literaturverzeichnis, Sprache: Deutsch, Abstract: Textkritik und Begründung der Auswahl

Die Perikope Mk 2, 13-17 scheint in der Übersetzung eindeutig zu sein. Dieses ergibt sich aus dem Vergleich verschiedener Bibelübersetzungen. Gewählt habe ich hierfür die Einheitsübersetzung, die Lutherbibel, die Elberfelder Bibel und die Zürcher Bibel.

Die unterschiedlichen Übersetzungen weisen einige Differenzen bezüglich der Wortwahl, des Tempusvorkommens und des Satzbaus auf.

Neben im Allgemeinen unterschiedlichen einleitenden Konjunktionen, liegen in Vers 13 auch verschiedene Mengenbezeichnungen vor. Die Einheitsübersetzung spricht zwar ebenso wie die Lutherbibel von einer großen Menge von Menschen, jedoch verwendet sie die Wörter "Scharen von Menschen", während in der Lutherbibel von "alles Volk" die Rede ist. Das letztere Attribut schließt im Gegensatz zur Einheitsübersetzung keine einzige Person aus Jesu Zuhörerschaft aus.

Neben diesen Aspekten gibt es in einigen Übersetzungen weitere Unterschiede, wie beispielsweise in den Tempusangleichungen (z.B. ist in Vers 14 "Und er spricht zu ihm" (Elberfelder Übersetzung) nicht angeglichen, während "und [er] sprach zu ihm" (Lutherbibel) und "er sagte zu ihm" (Einheitsübersetzung) angeglichen ist). Ursachen hierfür können beim jeweiligen Übersetzer selbst liegen. Aufgrund von Zeitsprüngen, die der dieser eventuell als irritierend, schwierig oder hindernd beim Lesen empfand, "glättete" er den Text, indem er ihn im einheitlichen Präteritum wiedergibt. Obwohl die Benutzung des historischen Präsens einen Text lebendiger und spannender werden lässt, verzichten die Einheitsübersetzung und auch die Lutherbibel zu Gunsten der einfacheren Lesart darauf und weichen vom griechischen Ursprungstext ab.

In Vers 15 gibt es auffällige Unterschiede in den Übersetzungen. Während die Einheitsübersetzung neutral angibt "[Jesus war] beim Essen" und so auch nichts über die Art und Weise des Geschehens aussagt, finden wir in der Lutherbibel die Worte "[Jesus saß] zu Tisch" und in der Elberfelder Übersetzung sogar "[Jesus lag] zu Tisch". Diese Unterschiede sind meiner Meinung nach nicht auf Abschreibefehler der Autoren zurückführen, sondern deuten auf eine beabsichtigte Veränderung des Textes hin. Wie es zur Zeit Jesu im Allgemeinen üblich war, wurden die Mahlzeiten liegend eingenommen. Erst im Laufe der Zeit gingen die Menschen dazu über, ihre Mahlzeiten im Sitzen einzunehmen...



**Download** Exegese - Die Berufung des Levi und das Mahl mit d ...pdf



Read Online Exegese - Die Berufung des Levi und das Mahl mit ...pdf

# Download and Read Free Online Exegese - Die Berufung des Levi und das Mahl mit den Zöllnern (Mk 2, 13-17) (German Edition) Angela Oetzmann

#### From reader reviews:

#### Alison Caulfield:

This book untitled Exegese - Die Berufung des Levi und das Mahl mit den Zöllnern (Mk 2, 13-17) (German Edition) to be one of several books that will best seller in this year, this is because when you read this reserve you can get a lot of benefit onto it. You will easily to buy this book in the book shop or you can order it by way of online. The publisher with this book sells the e-book too. It makes you easier to read this book, as you can read this book in your Cell phone. So there is no reason to you personally to past this guide from your list.

#### **Tammy Ely:**

Spent a free time and energy to be fun activity to do! A lot of people spent their spare time with their family, or their friends. Usually they carrying out activity like watching television, going to beach, or picnic inside park. They actually doing ditto every week. Do you feel it? Do you wish to something different to fill your own free time/ holiday? Might be reading a book might be option to fill your free of charge time/ holiday. The first thing you ask may be what kinds of reserve that you should read. If you want to attempt look for book, may be the book untitled Exegese - Die Berufung des Levi und das Mahl mit den Zöllnern (Mk 2, 13-17) (German Edition) can be fine book to read. May be it may be best activity to you.

#### **Elena Sparrow:**

It is possible to spend your free time to learn this book this publication. This Exegese - Die Berufung des Levi und das Mahl mit den Zöllnern (Mk 2, 13-17) (German Edition) is simple to deliver you can read it in the area, in the beach, train and soon. If you did not include much space to bring the printed book, you can buy often the e-book. It is make you quicker to read it. You can save the actual book in your smart phone. Consequently there are a lot of benefits that you will get when one buys this book.

#### **Michelle Labat:**

Don't be worry in case you are afraid that this book can filled the space in your house, you will get it in e-book approach, more simple and reachable. This specific Exegese - Die Berufung des Levi und das Mahl mit den Zöllnern (Mk 2, 13-17) (German Edition) can give you a lot of close friends because by you looking at this one book you have factor that they don't and make a person more like an interesting person. This specific book can be one of one step for you to get success. This publication offer you information that possibly your friend doesn't learn, by knowing more than additional make you to be great people. So , why hesitate? Let's have Exegese - Die Berufung des Levi und das Mahl mit den Zöllnern (Mk 2, 13-17) (German Edition).

Download and Read Online Exegese - Die Berufung des Levi und das Mahl mit den Zöllnern (Mk 2, 13-17) (German Edition) Angela Oetzmann #N2DUP8AXYI0

### Read Exegese - Die Berufung des Levi und das Mahl mit den Zöllnern (Mk 2, 13-17) (German Edition) by Angela Oetzmann for online ebook

Exegese - Die Berufung des Levi und das Mahl mit den Zöllnern (Mk 2, 13-17) (German Edition) by Angela Oetzmann Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read Exegese - Die Berufung des Levi und das Mahl mit den Zöllnern (Mk 2, 13-17) (German Edition) by Angela Oetzmann books to read online.

Online Exegese - Die Berufung des Levi und das Mahl mit den Zöllnern (Mk 2, 13-17) (German Edition) by Angela Oetzmann ebook PDF download

Exegese - Die Berufung des Levi und das Mahl mit den Zöllnern (Mk 2, 13-17) (German Edition) by Angela Oetzmann Doc

Exegese - Die Berufung des Levi und das Mahl mit den Zöllnern (Mk 2, 13-17) (German Edition) by Angela Oetzmann Mobipocket

Exegese - Die Berufung des Levi und das Mahl mit den Zöllnern (Mk 2, 13-17) (German Edition) by Angela Oetzmann EPub